



BIRBIDERATZE BASKULARRA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA RECANALIZACIÓN VASCULAR

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMAZIOA:

Birbideratze baskularra deritzon interbentzioa eginez, odol-zirkulazioan duzun arazoa konpondu nahi dugu.

Anestesia lokalez, hodi bat ziztatuko dizugu iztondoan. Jarraian, hodi fin-fina (kateterra) sartuko dizugu gaixotasuna sortzen dizun eremuraino, toki horretan zure gaixotasuna konpontzeko prozedura egiteko. Prozeduran, likido bat emango dizute (kontraste iododuna), lesioa duen eremua kokatzen laguntzeko.

Hodietako buxada metodo bat edo gehiago erabiliz konpontzen saiatuko gara: estuasuna baloi-kateter baten bidez dilatatzuz, hodia zabalik geratzeko protesia jarriz, odolbatua agente kimikoen bidez disolbatuz (fibrinolisia), edo odolbatua modu mekanikoan xurgatzuz.

Interbentzioak, gutxi gorabehera, 1 eta 2 ordu artean irauten du.

B. INFORMACIÓN:

La recanalización vascular es una intervención con la que intentamos solucionar el problema de riego sanguíneo que padece usted.

Se le pinchará un vaso en la ingle utilizando anestesia local. A continuación, se le introducirá un tubo (catéter) que llegará a la zona que le produce su enfermedad, para realizarle en ese lugar el procedimiento que pueda resolver su enfermedad. Durante el procedimiento se le administrará un líquido (contraste iodado) para ayudar a localizar la zona lesionada.

Se intentará resolver la obstrucción de sus vasos por uno o varios de estos métodos: dilatándole la estrechez mediante un catéter-balón, colocándole una prótesis para que el vaso permanezca abierto, disolviéndole el coágulo de sangre por agentes químicos (fibrinólisis) o bien, aspirándole el coágulo por medios mecánicos.

Esta intervención durará aprox. entre 1 y 2 horas.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Erabiltzen dugun teknikagatik:

- Odol-ateratzea ziztada-tokian (hemorragia eta/edo hematoma).
- Odolbatua lepoko zainean (tronbosisa).
- Alterazioak bihotzean (arritmiak).
- Interbentzioaren ondorioz, baliteke koordinaziorik ez dagoelako sentazioa izatea (entzefalopatia), baita gibelaren funtzionamendua kaltetzea ere, eta hori oso larria izan liteke (hutsegite hepaticoa).
- Epe luzean, deribazioa buxatu edo estutu daiteke, eta beraz, azterketak egin behar dira aldian behin.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Por la técnica que estamos realizando:

- Sangrado (hemorragia y/o hematoma) en el sitio de la punción.
- Coágulo (trombosis) de la vena del cuello.
- Alteraciones cardíacas (arritmias).
- Como consecuencia de la propia intervención se puede producir sensación de falta de coordinación (encefalopatía), así como daño en el funcionamiento del hígado, que podría llegar a ser muy grave (fallo hepático).
- A largo plazo, la derivación se puede obstruir o estrechar por lo que es necesario realizarle revisiones periódicas.

- Azkenik, ezohikoa da interbentzio honen ondorioz heriotza gertatzea. Zenbatetsi da kasu batean edo bitan gerta daitekeela, 100 interbentzioaren artean.

Kontraste-substantziagatik. Erreakzio alergikoak:

- Arinak; esaterako, goragalea, azkura edo larruazaleko lesioak.
- Oso-oso gutxitan izaten dira larriak; giltzurrun-alterazioak, adibidez.
- Ezohikoa da heriotza gertatzea: kasu bat 100.000 pazienteko.

X izpiekiko esposizioagatik:

Interbentzio hau egiteko, X izpiak erabiltzen dira; ondorio kaltegarriak eragin ditzakete organismoan, baina proba honen abantailek konpentsatu egiten dituzte eragin horiek. Eta, indarreko legeriaren arabera, beti erabiliko da interbentzioaren helburuak lortzeko behar den dosi txikiena.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

- Por último, es poco frecuente que la realización de esta intervención produzca la muerte. Se estima que puede ocurrir en una o dos de cada 100 intervenciones realizadas.

Por el medio de contraste. Reacciones alérgicas que pueden ser:

- Leves como náuseas, picores o lesiones en la piel.
- Raramente graves como alteraciones de los riñones.
- Excepcionalmente la muerte (1 de cada 100.000 pacientes).

Por la exposición a los rayos X:

Para la realización de esta intervención se utilizan rayos X que pueden originar efectos nocivos en el organismo; los beneficios derivados de esta prueba compensan estos efectos y, en cualquier caso, y en cumplimiento de la legislación vigente, se utilizará la dosis mínima para completar los objetivos de la intervención.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Gaur egun, beste aukera izango litzateke kirurgia egitea hodietan zuzenean, interbentzio kirurgiko batean.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa>

F. ALTERNATIVAS:

En la actualidad, la alternativa sería la cirugía directa sobre los vasos mediante intervención quirúrgica.

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente

Pazientearen izen-abizenak

Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha



Medikua/El/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan/Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha